

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 367, Dec. 2023

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

十二月號



*Merry Christmas*  
AND HAPPY NEW YEAR

367

December 2023



## 本期目錄

拜訪本篤會李羅撒修女有感	蘇崑勇神父	02
款待耶穌就快樂	白建清神父	07
今年聖誕夜	彭育申修女	11
高舉十字架	何京玉	13
為了愛 祂來到世界上	顧愛蘭	15
在愛裡祈禱	徐擘	19
初夏的喜遇 4 (上)	寸草心	23
Advent During Busy Days	Lillian Sun	27
封面故事：東方來的追星三賢士	戴慕文	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂，暨

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：曾雪芳修女

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 拜訪本篤會李羅撒修女有感

蘇崑勇神父

上個月，十一月六日至十日，我和岳德帆(Mitch)弟兄前去明尼蘇達州 (Minnesota) 的 St. Cloud 拜訪了本篤修女會來自台灣的李羅撒修女。起先我們以為如果租個旅館過夜就不用給修女們太多的打擾，但沒想到修女院的院長修女和李羅撒修女都堅持讓我們在拜訪她們的那幾天，都能住在她們的會院，並和她們一起用餐。事實上，這原本一直都是天主賜給聖本篤男、女修會會士們的最美、最主要的神恩之一，也就是「**好客的精神**」。所以友善接待客人和朋友，一向都是他們的待客之道。

這次前去拜訪李修女，住在修女院和她們相處了幾天，心中有了莫大的感觸和心得。從修女們的日常生活中，並在她們的言行上，讓我清楚地看到了那來自信仰、以及生活在天主聖愛中的一些特恩。但願能藉此文和讀者們分享與共勉。這些特恩如下：

### 一、溫良待客、愛人如己；愛主愛人不分彼此

修女們好客與愛護善待客人的態度和舉動，在第一天接待我和 Mitch 住宿她們的會院時，已讓我們覺得自己就像是她們團體中一份子那般；住了幾天下來，真讓我倆有賓至如歸的溫馨感。感謝讚美天主！

在這個會院裡的六十多位修女，以及外來的看護和工作的員工，他們雖然都是美國公民，大部份人還是來自不同的族裔和不同國家，或是來自不同家庭，甚至有著不同的膚色；但是他們卻能夠相處的如此和睦融洽；此乃因為他們

不分彼此而相互尊重，本著真愛互相服務；尤其，我相信，在修女們的生活中那「愛主愛人、敬主敬人」的聖德修養，就是讓整個團體這麼共融、合一、溫馨最重要的核心元素和基礎。

這一群以全心真心去愛主愛人的修女們，彼此並不會因為來自不同的家族或血統或因不同的膚色而給予彼此差別的待遇；尤其對待來訪的客人時，總是如同對待自己團體中的兄弟姐妹們一樣。

「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」(瑪廿五 40)

真正的愛總是希望被愛的對方能得到真正的益處和關懷，不論對方與我的關係如何，總是會站在對方的立場和需要去為其著想的。

## 二、光明中行走、生活

首先，那幾天在修女院，雖然只有在早晚祈禱時刻與修女們有著心神上的共融及用餐時間與她們有一些交談，在這些片刻的共融與交談間，我和 Mitch 總覺得，我們已讓她們臉上時時展露出的純真、陽光又和善的笑容給感染了。

其次，我注意到在她們會院裡，夜間除了就寢時刻在個人房間裡會熄燈之外，整天裡在會院的每個角落幾乎都是燈火通明的；很明顯地，這種做法是為了避免任何一位修女在就寢的夜裡時刻，需要起身在會院裡做任何事時跌倒的危險。

在這兩件事上讓我感到莫名的福氣，因為在那幾天裡，自己正身處在一個光明的國度和氛圍裡；因為在修女的會院裡，到處都是光亮的；而在修女們生活中的一舉一動，她們待人處世時的神情，都散發著天主的聖愛與來自聖寵的喜樂光芒。

## 三、謙卑中的喜樂

雖然在修女院只有短短幾天，在這些八、九十歲，最高齡一百零二歲的修女們和服務修女的員工們臉上，我完全感受不到任何憂鬱老邁的氣息，也看不到愁苦的眉頭；每個人在談吐、舉止之間，展現的神情都是那麼喜樂、有朝氣，一點兒都不像是八、九十甚至是百歲的人。在我細心觀察之下，我注意到了，在這個本篤修女會院裡的每一個人，彼此在互動與相互服務和扶持時，總是那麼的溫良和善、謙恭有禮。在她們的舉手投足之間，之所以會有如此的活力與朝氣，總是如此的樂觀進取，最主要的就在於她們擁有一顆謙遜，但卻不卑不亢的喜樂之心，而這樣的喜樂就是由一顆謙卑心油然而生的喜樂。

## 四、真愛中的服務

我和 Mitch 所拜訪並留宿的這所會院，是本篤修女會較年長且已退休的修女們安養的地方。在修女的會院中，我看到的美麗景象之一就是，儘管修女們聘雇了一些專業的看護人員幫忙照顧較年長體弱的修女，較年輕點的修女們也都不會因為有了看護而忽視她們對年長修女們的關心照顧和日常生活中的服務。看護和修女們在他們對年長體弱者和賓客們的服務和接待上是那麼的自然、和善；在這樣的服務中，整個會院到處瀰漫著和睦及真愛的氣氛，是那麼的融洽、那麼的溫馨。

「我們應該彼此相愛，因為愛是出於天主；凡有愛的，都是生於天主，也認識天主；那不愛的，也不認識天主。因為天主是愛。」（若壹四 7-8）

「如果你們彼此相愛，世人因此就可認出你們是我的門徒。」（若十三35）

## 五、純樸中享健康

在那幾天當中，我們有幸能與修女們同桌用餐，從李羅撒修女口中得知，每當有客人來訪並一起用餐時，總是會有修女們主動地在不同的用餐時刻，輪流來到訪客用餐的那一桌一同用餐；她們在飯桌上好親切地問候起我們，大家有說有笑地享用著既營養又清淡的菜餚；在餐敘的時刻，在言談中，以及從她們平時相處時的一舉一動中，令人深深地感受到她們樸素又單純的心思、意念；整個會院也處處散播著健康的氣息。

## 六、自重、人重，自助、人助

看到不少九十多高齡的修女們，經常推著帶有四個輪子，設計簡單又輕便的助行器，在會院裡四處走動，走累了還可以隨時停下，煞住椅腳的輪子之後，坐在椅子上稍作休息。而且，當她們推著這種助行器走動時，椅座上面還可以裝載一些輕微的物品，著實方便。

我還注意到，若是修女們覺得還有精神和氣力，能夠親自推著助行器走動時，通常都不會一直坐在輪椅上讓看護人員推著她走；一旦感到累了，認清自己需要他人的幫助時，也絕不固執逞強；此時就會謙卑地請求看護或其他人幫忙

推著她走。這真讓我們看到了什麼是「自重人重、自助人助」的最佳寫照和榜樣。這讓我們特別感到敬佩。

## 結論

已退休了的這一群本篤會修女們，她們的身軀雖漸漸衰老瘦弱，但在她們每位的心靈裡，卻仍擁有一塊非常健康、肥沃的心田；在她們內仍擁有一顆純誠且充滿朝氣和活力的赤子之心。為我來說，這次短短幾天的拜訪還受邀住在修女會院，所獲得的經驗，所學習到的信仰與神修的功課，可以說，就是今年耶穌賜予我的最珍貴且神聖的聖誕禮物。為此我滿懷感恩之心稱謝天主。

希望在讀過我的這篇短文的見證之後，讀者也願意與我一起以一顆真誠謙卑的心，效法並學習修女們的聖德善表及愛主愛人的神修生活榜樣；我深信這會有助於我們，在迎接耶穌聖誕慶節到來的這個季節裡，做到最充份、最好的準備。

傅天娜修女在她的筆記裡曾說這樣的話：

「愛能夠使微不足道的小事，成就偉大的事；唯有真誠的愛能賦予我們的每一個好的行為真正的價值；在我們內心的愛愈是真純，那吞噬我們內心的，任何痛苦的火焰就愈弱。」

讓我們繼續在主耶穌的聖愛內彼此共勉！感謝讚美祂！並預祝大家有個滿被天主的祝福和聖寵神恩的聖誕節及 2024 新的一年。感謝讚美主！

# 款待耶穌就快樂

白建清神父

天主子耶穌基督的聖誕節是天主愛人的最平凡、最深入、最愛人的具體表現。主耶穌降生成人，使每個普通人都能比較容易找到祂、接觸祂。祂以嬰兒的方式生活在窮人的家庭中，進入人群的最底層。祂沒有以威嚴和高姿態將救恩強加給人，卻以與人平等和尊重人的方式，邀請人自由地接受天福聖愛。聖誕節是整個人類喜樂的泉源。我們每年聖誕節都會互相敬祝聖誕快樂。我們真的得到「聖誕快樂」了嗎？如何才能獲得聖誕節的快樂呢？

款待主耶穌的人，就得到了聖誕節的快樂。聖誕節，我們慶祝天主子耶穌降生成人的救恩事件。聖誕節我們也慶祝那些做出了明智的信仰選擇，歡迎了主耶穌、款待了主耶穌、接到了主耶穌、得到了福音的人們。天主子耶穌降生成人是存在性的事實喜訊，然而，只有那些接到了主耶穌，得到了祂帶來的救恩的人，才有真正的喜樂。能讓聖誕節的喜樂成為自己喜樂的人，才是真正有福的人。

回顧歷史，我們發現，首先得到聖誕節喜樂的人是聖母瑪利亞和聖若瑟。聖母瑪利亞和聖若瑟得到了天使的預報，已經從心裡接受並歡迎了主耶穌，充滿了期待的喜樂。喜樂的人不分生活的貧富與社會地位的高低，因為喜從天降！雖然聖母瑪利亞和聖若瑟經歷著為了登記而遷徙的困苦和無法找到住所的煩惱，然而，他們因為知道主耶穌就要誕生而充滿了喜樂。在主耶穌誕生後，他們看見主耶穌、觸

摸到主耶穌、懷抱主耶穌、接到了天主所預許的嬰兒，內心有多大的喜樂啊！所有做過父母的人，一定能體會到聖母瑪利亞和聖若瑟看到小耶穌時的無限喜樂。迎接並善待小耶穌，就是聖母瑪利亞和聖若瑟聖誕節的喜樂！

其次，那些收留聖母瑪利亞和聖若瑟的牧童們，得到了聖誕節的喜樂。天主子耶穌的誕生，沒有顯示天主的光榮，卻以最普通、最平凡的方式，在擁擠的人群中來到人間。然而，當時眾多的人，包括宗教人士，卻拒絕了若瑟和瑪利亞，也拒絕了他們所等待已久的「默西亞」。然而，純樸而貧窮的牧童們，卻歡迎若瑟和瑪利亞住進他們的陋室。普通人的一個善行，卻接到了「天主子」，看到聽到了天使的歡唱，獲得了聖誕的喜樂。正如亞巴郎以純樸的善心款待了路過的陌生人，他卻接到了令自己驚喜的上天的祝福（創十八1-15），普通人的善心，都會幫助我們「接到主耶穌」。

第三，在聖殿裡以醒悟的心祈禱等待的人們，接到了主耶穌，得到了聖誕節的喜樂。聖經告訴我們，西默盎和亞納，在聖殿裡虔誠祈禱，接到了小耶穌，得到了心滿意足的喜樂（路二25-38）。虔誠祈禱的人，就是選擇每天和天主在一起的人，他們聆聽主的教誨，善盡信仰的責任，認出天主以不同的方式的臨在，充滿了生命的喜樂。

第四，在埃及那些款待聖家的人，得到了聖誕節的喜樂。雖然，他們可能還不知道這個嬰孩就是「天主子」，不知道這個家庭是「聖家」，因為他們接待照顧了聖若瑟、聖母瑪利亞和小耶穌，他們同樣接到了天福，充滿了喜樂。一個人，無論是否已經信仰了天主，當他以純樸善良的心對待「陌

生人」時，就是對待化了妝的天主，就是接待主耶穌的兄弟姐妹們，就獲得了內心極大的喜樂。善良待人，是一個人獲享平安快樂的原因。

第五，兩千年來，所有款待了主耶穌的人們，都接到了救恩，得到了福音的喜樂。信仰的目的是為了找到天主，遇見降生成人的主耶穌，跟隨祂而開始天國的生活。每一次的傳福音，就是一次主耶穌在不同的人群中的「降生」；每一次的舉行聖事，就是主耶穌在基督徒中間的「降生」；每一次的讀經祈禱，就是主耶穌在不同人生命中的「降生」…所有以純樸的心和溫暖的愛聆聽並接受主耶穌和祂的福音的人，就得到了天福，就獲得了生命的喜樂。教會歷史上所有有名和無名的「聖人」，就是在自己的環境和時代中迎接到了主耶穌，得到了信仰的喜樂。

基督徒的教會團體每年都在慶祝主耶穌的聖誕節，然而，只有那些接到了主耶穌的人，才得到了福音，充滿了喜樂。其實，有沒有得到「聖誕的快樂」，是無法掩飾的，要麼，得到了「聖誕的快樂」，在自己的言談舉止和氣質精神上洋溢表現；要麼，沒有得到「聖誕的快樂」，只能聽到言語上和裝飾上「聖誕快樂」的表達。

有沒有人遇見了主耶穌和祂所帶來的天福，卻沒有接到，甚至拒絕了福音呢？

從常識和常理而言，這種現象是不會發生的。然而，實際情況卻是，不少人拒絕了福音，沒有選擇天賜的平安喜樂。在主耶穌的時代，大多數人，甚至當時的宗教領袖和虔誠的

猶太人也沒有「接收」自己所等待的救恩。他們這些當年與主耶穌近在咫尺的人，為什麼沒有「接到主耶穌」、沒有得到福音呢？每個人都可能有自己的原因，我們不得而知，然而，一個可能的原因卻是他們因為歷史上的傳統認知而有一個信仰的「定向思維」和「固定的默西亞觀念」，他們在等待「自己想要的默西亞」，等待自己想要的「快樂」。這也是今天的大多數猶太人，在全世界慶祝主耶穌聖誕節時，他們卻仍然在等待天主賜給他們「默西亞」的原因。同樣的，教會歷史上和今天，有多少人，每年都在慶祝「聖誕節」，然而，自己卻「不快樂」。

今天，我們非常有幸在主曆2023年同全世界的基督徒和善良的人們一起慶祝主耶穌的聖誕。天主子耶穌基督已經將祂的福音帶給了當時的人和今天的我們。然而，我們每個人要問自己一個問題：我今天過聖誕節，快樂嗎？

只有接受了「天使」的傳報，準備好自己和家人的心靈，歡迎主耶穌到自己生命中的人，才會有真實的「聖誕快樂」。兩千年前生活在人間的主耶穌知道我們人的有限和困難，祂給了我們後代的人一個更簡易、更直接地「接到祂」、以及聖母瑪利亞和聖若瑟的方法：「凡你們對我最小的兄弟（姊妹）中的一個所做的，就是對我做的」（瑪廿五40）。以慈愛的心善待身邊的人，就是接待了「降生到我們身邊的主耶穌」，就得到了天福，就會充滿聖誕快樂！

祝福各位主內的兄弟姐妹們聖誕快樂，主佑平安！

# 今年聖誕夜

彭育申修女

~~~~~  
有一次我乘坐計程車時，看見司機在擋風玻璃前放了一尊捧腹大笑的彌勒佛像。我問司機：「你信佛嗎？」他說：「是。」然後他問：「妳呢？」我說：「我信天主。」這位司機接著說：「我覺得還是你們的天主比較好。」我問他之所以這麼說的原因。他說：「在我的生命中有痛苦。當我感到悲傷、憤怒、害怕時，我無法跟笑得那麼開心的彌勒佛訴說我的痛苦，然而你們痛苦時，卻可以找十字架上的耶穌。」

聖誕節就要到了。大家都有自己的慶祝方式，有的說要狂歡，有的將與家人、親友聚餐，有的會參與教堂的禮儀慶典。我渴望的是在安靜中，透過凝視聖母與聖若瑟，及躺在馬槽裡的聖嬰耶穌，感受天主聖三對救贖世人的愛，那天天主因體會世人痛苦而決定救贖世人的愛。我看見耶穌聖嬰的馬槽旁邊立著一個高大的十字架，祂純潔明亮的眼睛正凝視著全人類，凝視著我；祂看見每個人一生的經歷，聽到我們的哭訴，祂有重大的使命要執行。

每當我陪伴主的子民作個人避靜時，都能體會到，主明瞭我們的一生，並能體會我們內心的感受。主看見在邪惡勢力摧殘中，祂子民要經歷並擔負難以想像的痛苦。主以祂對世人無限的憐憫，願意把我們從毀滅的深淵裡救出。這讓我更能感悟為何主會對那位在犯姦淫時被逮到、要遭石頭砸死、且萬分恐懼的婦人說：「我也不定妳的罪；去吧！從今以後，不要再犯罪了」（若八 11）。我也更能明瞭為

何主前去按住棺木，復活那位納因城寡婦的獨生子（路七 11-17）。主絕對不願世人在世的生命是以悲傷、心痛或永遠的喪亡結束。祂絕對會以德能全力扭轉邪惡對世人的摧殘；因為主看見的不是世人的敗壞，而是世人遭受邪魔的攻擊、擒拿。祂知道魔鬼比世人精明得多，牠的伎倆多不勝數，在牠內只有邪惡與死亡。這是為何主在深感驚懼恐怖、心靈悲傷得要死的時候（谷十四 33-34），仍然起身，面朝十字苦架堅定前行，把公議會致祂於死的惡，解釋為他們的無知，並為他們向天父祈求寬恕（路廿三 34）。

在這聖誕夜，我看著躺在馬槽、十架在側的聖嬰，祂正以無限的慈愛望著我，祂的凝視給予我力量。主已以犧牲和復活及升天戰勝魔鬼，戰勝死亡，確保全人類和我的復活，祂來到世上正是為賜給我們永生。

在這聖誕夜，我要把聖嬰耶穌，把全人類捧在我的手心，讓主靜臥在我們每個人生命的十字架上。我要用心體會祂的降生為我和每個世人所帶來的救援，帶來的永恆生命。我注目的不再是世間的痛苦與打擊。我要隨同教會聖人，與主一起回顧我的誕生，看見主所看見的，就是那從開始，我和祂一樣，也有十字架側立在我身旁。我願意以我的生命，見證主的救贖宏恩，在我生命的打擊中，定睛注目主和主以祂的誕生、死亡及復活、升天為我和全人類贏得的永生。今年聖誕夜，我細聽聖嬰耶穌向我說，祂期待全人類及我誕生天國時刻的到來。

# 高舉十字架

何京玉

~~~~~  
聖誕節是重要的節日，而前一天晚上的子夜彌撒，更是一年中最高興的一台。聖詠團通常要提前兩三個月開始準備，要準備子夜彌撒使用的歌曲，還有很重要的，就是報佳音的歌曲。中文報佳音是羅蘭崗團體的重要傳統，每年中文子夜彌撒開始前，大約半個多小時，是我們的報佳音時間。

在疫情以前，參加子夜彌撒的教友很多，來得晚一點連座位都找不到。我們全家也都各有任務。我會參與聖詠團的服事，我太太是讀經員，兒子Jason，需要在報佳音中擔任群眾演員。

小朋友熱衷於報佳音活動，因為那時他還在兒童道理班上課，提前幾個星期，已經在彩排報佳音的節目。這些節目包括合唱、舞蹈，經過一段時間的彩排，最後呈現在教友面前的就是精彩的演出。

孩子是一天天長大的，看著他們每一年的表演，都會表現出一點成熟和進步，我們也很高興。子夜彌撒要進行到晚上10點鐘，這對小朋友會有一點挑戰，因為他們習慣在10點前就上床睡覺了。報佳音之後的興奮，很快就被彌撒嚴肅的儀式取代。通常在領聖體的時候，都要推醒半睡的小朋友。他們揉著惺忪的眼睛，走完彌撒的最後環節。

當然，伴隨成長，小朋友也會承擔更重要的責任。Jason擔當小輔祭之後，子夜彌撒就不再犯困了。2018年12月初，當

時負責輔祭安排的張美華奶奶詢問Jason，他可否在子夜彌撒時，做大輔祭高舉十字架。Jason已經開始為報佳音的舞蹈排練了一段時間，因為報佳音結束的同時，神父就準備進堂了。所以安排確實有點緊。

Jason擔任輔祭有一段時間了，從來都是做舉蠟燭的小輔祭，這次要舉十字架，對他來說還很新鮮，他二話沒說就答應了。唯一需要調整的就是，報佳音後半段的演出就只能放棄，而是要趕快換掉演出服裝，穿上輔祭的袍子。

Jason的身高一直是同齡夥伴中最高的，這也是他被選中擔任大輔祭的原因。在他還是小輔祭的時候，就很羨慕舉十字架的大輔祭，這次能在子夜彌撒中高舉十字架，讓他很開心。

這一天因為都有任務，所以我們也幫不上太多的忙。Jason先是在報佳音時扮演聽到天使傳報的牧羊人，後來又換上衣服舉起了十字架。後來我們整理照片的時候才發現，兩套服裝前後反差很大。

從2016年Jason第一次當輔祭，到現在已經七年了。除了疫情期間的中斷，他一直在做輔祭。身為孩子的父母，我們特別理解讓小朋友安靜下來的不易。所以在適當的時候，讓孩子去承擔一些工作，例如報佳音、做輔祭，的確可以讓孩子更好地參與彌撒，也讓他們從小就體會到責任。



# 為了愛 祂來到世界上

顧愛蘭

~~~~~  
天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信祂的人不至喪亡，反而獲得永生。（若三 16）

## 天主渴望來到世界

天主願意降世為人，跟人一樣從受孕開始，經歷母胎中九個月的成長，出生在一個家庭裡，有父親與母親的呵護照顧，一天天長大。

天主願意邀請人與祂合作來成就這個渴望。路加福音第一章 26-38 節，生動地敘述天使加俾額爾奉天主差遣，往納匝肋的一位童貞女瑪利亞那裡，向她預報基督要從她降生的喜訊。驚惶不安的瑪利亞向天使提出自己的疑慮，天使清楚地說明，瑪利亞聽明白了以後回答說：「看，上主的婢女，願照你的話成就於我吧！」天使便離開她去了。

事就這樣成了，天主的渴望實現了！耶穌願意承行天父的旨意，降生成人，經歷人的生活。記得王敬弘神父常說：「要知道耶穌和我們一樣，和我們一樣要吃、喝、拉、撒！」是的，我們有了主耶穌，有血有肉的真人、真天主。

## 耶穌在愛中漸漸長大

根據瑪竇福音和路加福音的記載，天主安排耶穌誕生在一個家庭中。聖神降孕在一位童貞女瑪利亞的腹中，瑪利亞必須有丈夫，否則她和胎兒都不能活！她的未婚夫若瑟是一位義人，在夢中得到訊息，就照天主的旨意娶了他的妻

子瑪利亞，兩人同心合意地養育耶穌。瑪利亞和若瑟都用行動答覆「愛」的使命；在愛中成長的耶穌，讓我們看見一個人的健康樣貌。路加福音第二章 52 節：耶穌在「智慧和身量上，並在天主和人前的恩愛上，漸漸地增長。」

## 人人渴望愛與被愛

人人需要愛，又常常缺乏所需要的愛，或是雖然有人愛我們，但愛的方式不恰當，甚或是受到別人刻意的傷害。不只是從嬰兒期開始，現代醫學證實從胎兒期就開始有愛與被愛的需求與感受；愛與被愛沒有得到滿足時，我們的身、心、靈都受到創傷。但有一點我們要記住：不論我們所受的傷有多深，相信我們所得到的愛絕對大於傷，否則我們無法活到現在！

耶穌願意帶給人完滿的生命和完滿的愛，他的愛可以彌補我們所需要而缺乏的愛。耶穌來到世界上，他完全按著真理愛我們，所以他可以糾正那些對我們愛的不恰當在我們身上所產生的後果，讓我們得到治癒。

## 你的信德救了你

因著信德我們接受基督的愛，並願意把愛帶進創傷，尋求耶穌的治癒。

耶穌對他說：「去罷！你的信德救了你。」瞎子立刻看見了，就在路上跟著耶穌去了。（谷十 52）

在福音中，耶穌對祈求祂的人，常按這人的信德給他成就。耶穌回到本鄉，家鄉的人並不尊重祂，「他在那裏，因為他們不信，沒有多行奇能」（瑪十三 58）。耶穌是我們心靈

創傷的治癒者，為我們帶來釋放和自由。祂尊重我們當下的狀態，並不勉強我們接受，祂等候我們皈依轉向祂。

讓我們跟著教會的節慶，在將臨期與聖誕期的氛圍中，默觀小耶穌躺在馬槽裡，或在聖母懷中，還看見若瑟守護著聖母和聖嬰……。給自己一段安靜的時間，半小時到不超過一個小時，在一個獨處的空間裡，每次用下列其中的一個祈禱，和聖家每一位來往互動，並回顧自己嬰幼兒時期的經驗，尋求耶穌的愛與醫治。

### 嬰兒期的治癒祈禱

嬰兒期，甚至胎兒期的創傷，要怎麼得到治癒？最容易的方法就是，和耶穌一起進入祂誕生的那一幕-----去拜訪聖家，那是我們最渴望愛的地方，耶穌就在那兒與我們相遇。耶穌非常願意和我們分享祂嬰兒時被愛的經驗，祂願意醫治我們受傷的記憶，甚至在母胎中的傷。所有的人都來到他們最需要給予愛和接受愛的地方，在那兒得到治癒。

#### 1、伯利恆的祈禱

想像耶穌誕生在伯利恆的馬槽。運用你所有的想像力進到這個場景中，看瑪利亞和若瑟輪流抱起耶穌，溫柔地愛祂。

- 換你取代耶穌的位子。讓聖母瑪利亞擁抱你，在她的懷中吃奶……
- 去到若瑟那兒讓他抱著，感受到父親安全有力的臂膀……
- 你可以想像你的父母正站在瑪利亞和若瑟身邊，他們彼此交談……
- 請求瑪利亞讓你和耶穌一起躺在馬槽裡，感受與耶穌的同在……

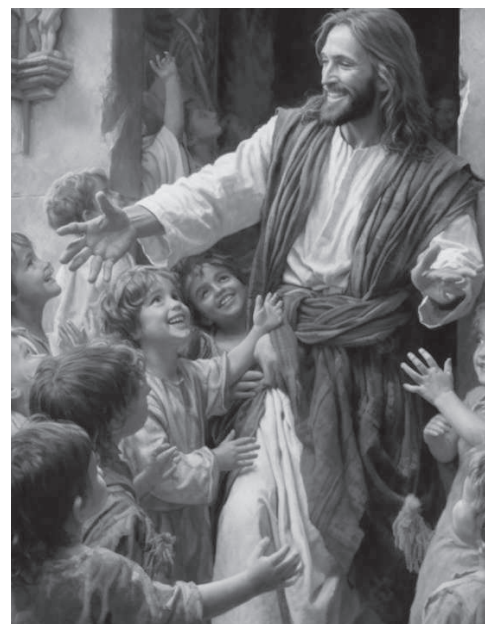
#### 2、聖母訪親的祈禱（路一 39-45）

想像聖母領報後去拜訪她的表姊依撒伯爾，兩人彼此問候的心情，以及兩個胎兒相遇，在腹中歡悅的情境。

- 然後想像你的母親懷孕著你，去拜訪因聖神受孕的聖母瑪利亞，她們交談些什麼？
- 你和耶穌，兩個胎兒的相遇，有著怎樣的感受？
- 讓瑪利亞帶你進入她的子宮，經驗到在聖母胎中的安穩祥和，並補滿你在母親的子宮時，你母親所無法給予你的愛。

「我們應該愛，因為天主先愛了我們。」（若壹 四 19）

參考書目：《心靈治癒-生命的八個階段》林瑪竇神父、林·丹尼斯、沙依拉·法布里肯特/合著，上智文化事業/譯/出版



## 在愛裡祈禱

徐擘

~~~~~  
敬愛的天主：在我的胸口有一團像火一樣的激情，我要用這激情來感謝讚美你。你是全知全能的獨一真神，你深愛著受造的全人類，你的救恩是普世的。在我進入到母胎之前，你就愛著我，可我是愚笨的，直等到我的心變柔軟，我纔感受到你的愛是如此信實可靠，如此永恆不變。我願同《野聲》的讀者們分享我們的故事，來為你作見證。以此彰顯你的德能與慈愛，並在你的愛裡祈禱，因父，及子，及聖神之名！

四十年前，我出生在中國天津，那是一個海港城市，在民國時期，天津曾是歐洲列強的租借地。時至今日，天津依然保留著歐洲風貌的各式建築。在我兒時的印象裡，天津人是非常熱衷於過洋節的，也許是因為祖上受了歐美文化的影響，以至於把洋節當作了自家的傳統，尤其是聖誕節，這可是天津人的重大節日。每到聖誕節的時候，有大批市民像潮水一樣湧向老西開天主堂，而且還自發組織了隊伍，開啟一場盛裝遊行的慶祝活動。為了防止踩踏事件發生，大批警察用胳膊挽著胳膊，用身體築起人牆來分流人群。父親怕擁擠的人群踩到年幼的我，他就把我舉過頭頂，讓我騎在他的脖子上，這樣一來，我便獲得了清晰的視野。

聖誕節的教堂裝點得格外美麗，節日的彩燈映照著氣勢恢宏的巴洛克式建築，莊嚴的鐘聲宣告著救世主的降臨，悠揚的管風琴旋律如綿綿細雨，滋潤著人們的心田。儘管那個時候，父親和我都不是信徒，但父親執著地相信聖誕節

去教堂領受來自天主的祝福，就會給家族帶來興旺。我以為父親永遠不會老去，我也永遠不會長大，我和父親約定，以後每年的聖誕節，父親都要帶我到教堂去領受祝福。小孩子總是這樣無限信任自己的父親，而家父也確實信守了承諾，他陪伴我度過了一個又一個難忘的聖誕節，一直到我去北京念大學纔中止。

敬愛的天主：求你在夢中告訴我，家父的靈魂過得喜樂嗎？他有沒有常常想我呢？每當我想念他的時候，我的眼角總會滑落晶瑩的淚花，我說不上這是傷感的淚花，還是幸福的淚花？回想起我小時候，父親常常把我舉過頭頂，讓我騎在他的脖子上，他的肩膀是那樣寬厚，他的雙手是那樣溫暖，他保護家人，從不輕易發怒，我至今都無法忘懷父親帶給我的安全感和濃濃的愛意。父生我，父愛我，我愛父，我聽父的話，父帶我到教堂去領受祝福，我們遵守了約定，我在父的愛裡成長，父在主的愛裡祈禱。

那會兒我可真是愚笨，我並不知道這一切安排絕非偶然，是天主在我幼小的心裡種下了一顆渴望萌芽的種子。聖誕節在我心中是那麼美好，教堂是那麼神聖，教會是那麼聖潔，那裡是天堂的入口，更是我心中的童話王國。人總是喜歡把自己視為最美好的事物分享給自己最疼愛的人，家父把關於聖誕節的美好景象留在了我的心裡。直到很多年以後，我成了父親，我也把這份美好傳遞給我的孩子們。

那時我正在北京慕道，在平安夜同我的家人們到宣武門的南堂去望彌撒。（據史料記載，南堂是明朝萬歷年間由利瑪竇神父始建，「天主」一詞正是根據利瑪竇神父的翻譯而來。）為了能觀禮聖誕節午夜的彌撒，我們需要提早去排隊，

等候過安檢。北京的冬天寒風刺骨，在戶外排隊兩個多小時，凍得我哆哩哆嗦，一個勁兒地流鼻涕，不過我的心裏卻是溫暖如煦，興奮不已。

在午夜的彌撒當中，我確確實實默觀到了耶穌降生成人。聖子耶穌在創世之前，與聖父和聖神就在一起（同性同體），祂們是同一位真天主，全宇宙獨一的真神。聖子為了我們人類得救，從天降下，屈尊成人。他甘願自己被釘在十字架上，也要完成天父的救恩旨意，看到這一幕，我的眼睛濕潤了！父生子，父愛子，子愛父，子順服父，父和子派遣了聖神，他們臨在同一行動中，父在子的愛裡成全，子在父的愛裡祈禱。

試問天地間還有什麼比父疼愛子，子順服父更美好的真情？還有什麼比主愛人，人愛主更有力的誓言？就在那一刻，我的心破碎了。敬愛的天主：求你進到我的生命裏，來拯救我的靈魂吧！軟弱的人是無法靠著自己得救，唯有你的愛才能堅固我的心思和意志。世間再也沒有什麼事情比天主的救恩更值得令人喜悅的了，我要把這個天大的好消息分享給我愛的人們和愛我的人們！

轉眼間，幾年過去了，我和我的家人們都已經領受了洗禮，成了天主教的基督徒。就在去年的八月份，我和我的兩個兒子共同接下了一個艱巨的任務——為慶祝12月的聖誕節，我們共同參與一部聖誕音樂劇的排演當中。在這部劇中，我和讀者們熟知的《野聲》撰稿人——朱自成先生，有過非常愉快的合作。劇情是講耶穌誕生的故事，我想大家都很熟悉，在此就不贅述了。我在劇中飾演若瑟，我的兩個兒子飾演小牧羊人，朱先生飾演從東方來的三位賢士之一。

整個劇組有幾十人之多，我們先是分頭排練，後期再集體聯排，彼此像同一個肢體一樣互相協作，前前後後忙活了四個月之久。最終在聖誕節前夕，我們為觀眾奉獻了一場精彩的演出，也為天主獻上了我們的一顆誠心。

當我以劇中若瑟的視角去試圖理解瑪利亞，我纔懂得什麼是真正的謙卑與順服！童貞女瑪利亞雖為受造的人，但她蒙受了天主特別的恩寵。在她進入到母胎之前，主就赦了她的罪，且她是順服的，直等到她長大成人，她纔以無染原罪之身由聖神感孕，如此生下人子（耶穌自稱「人子」）。瑪利亞一生追隨天主，順服天主的旨意，得到天主的特殊庇護，而終身童貞。她既是普天之下全體基督徒的母親，又是耶穌所立的普世教會的母親。她生子，她愛子，子愛她，她順服主，主賜她萬福，她滿全了救恩，她在主的愛裡升天，聖徒在她的愛裡祈禱。「萬福瑪利亞，你充滿聖寵，主與你同在……求你現在和我們臨終時，為我們罪人祈求天主。阿們。」

敬愛的天主：請不要將我胸口的火熄滅，不要讓聖神離開我的身體，我要用畢生來追隨你。追隨那為救我們而受難被埋葬，又從死者中復活的聖子耶穌；追隨那聖子所深愛的天父；追隨那父和子所共發的聖神。主造我，主愛我，我愛主。「愛從不佔有，愛從不保留，今生和你相遇，我已經足夠。我願意等候，無條件承受，盼望有一天終於能夠長長相守。」請讀者同我在天主的愛裡祈禱：「願光榮歸於父、及子、及聖神；起初如何，今日亦然，直到永遠。阿們。」

## 初夏的喜遇 4（上）

基督臨在於聖經與神聖傳統中~(舊約)

寸草心

~~~~~  
編註：本文接續前三主題「教堂帶領我們進入聖體聖事-教堂導覽」、「聖體聖事的聖經基礎」、「聖經在彌撒中」

今天我們來到了格倫代爾市 Glendale 的聖家天主教堂 Holy Family Catholic Church。此教堂離家約二十多分鐘路程，以前在此城市上班時，菲律賓同事曾帶我來這裏參與彌撒。白石祭臺正面有耶穌與十二門徒的最後晚餐雕畫，祭臺後面的聖體櫃上有個金光閃閃的十字架，左右邊各有三枝白長蠟燭及手握著一束串燈，屈膝向祭臺俯跪的天使。再往上方有個白塔，兩旁牆上也有天使。更上方拱頂點是個聖家圖（聖若瑟、聖母瑪利亞和小耶穌），兩側各有兩位聖徒。整個教堂後殿（祭臺後面，半圓形凹處的牆）和祭臺是用柔和的白色礦石砌成，潔白光明神聖，讓人備感溫馨。

今晚的講師史都華教授是洛杉磯天主教總教區聖若望神學院的 MAPM 教牧事工文學碩士班主任。我上網查了一下他的背景。他以前是基督新教徒，在讀大學時遇見幾位天主教的學者，被他們的博學廣文、非凡智慧及對天主教會的謙恭崇敬所吸引。幾經輾轉，終於聖神感動了他，他渴望領聖體，渴望把耶穌吞下肚子，然後他的靈魂也能被耶穌融化，繼而參加慕道班領洗成爲天主教徒。他的轉教故事有些類似另一位知名學者（天主教神學家）史考特·哈恩博士。年輕時攻讀學位，立志要成爲一位基督新教牧師，而且

爲了要拯救天主教友的靈魂，進而研讀了無數的天主教會的古經書，想找出破綻，好把天主教友拉去信基督教。結果在參與了彌撒，才驚覺體悟天主教是真實的、正宗的、從耶穌基督及宗徒們傳下來的教會。他研究過的那些古老教父的經書以及他專研的聖經章節，特別是《默示錄》完完全全地印證彌撒規程裏的每一個環節！我曾經聽過一種說法：「有好好地讀聖經的基督教友將會變成天主教友，沒有好好讀經的天主教友將會變成基督教友！」我再加上一句：「這兩位學者在參與彌撒中見證了基督的臨在！」

好了，剛好由此進入今天的主題「基督臨在於聖經與神聖傳統中」。教授開始念一段聖托馬斯·阿奎那的禱文：「那麼來吧，好牧人，神聖的麵包（食糧），仍然向我們展示禰的仁慈標誌…噢，至聖天主，至聖強有力者，至聖長存者，我們現在的食物，我們未來的安息…」。《皮尤論壇》（Pew Research Center 一個美國民調機構和智庫）在 2019 年曾經出過一個調查報告，非常少的天主教友知道或信服教會的教導，耶穌基督是真實的、確切的、實質的存在於聖體聖血裏。所以美國天主教主教團從 2022 年開啓了一個三年的全國聖體聖事復興運動（Eucharistic Revival），直到明年 2024 夏天在印第安納波利斯城達到頂峰，將舉行 83 年來首次全國聖體聖事大會。領導人們對聖體聖事這一偉大奧蹟的理解和奉獻的復甦運動，團聚並幫助信友們重新敬拜耶穌基督，繼續傳播主的愛火。

一般信友認爲聖體聖事是基督在最後晚餐時建立的。其實不然，天主早與人們同在。聖體聖事在舊約、新約中都出現

過，並在教會的傳統中延續了數十個世紀。

《舊約》天主住在人群裏：A 聖帳幕會所，B 聖殿，C 供餅/陳設餅（在「初夏的喜遇 1」有簡單的描述過，在此再次詳細敘述）

A 聖帳幕會所 ~ 梅瑟帶領猶太人民逃離埃及，他們在沙漠中流浪，天主指示建造帳棚聖所，好住在其中。帳幕/帳棚和其中一切器皿的式樣、材料都有詳細的尺寸及規格。帳幕的大小（差不多美式橄欖球場的五分之一），結構含外院、祭壇、洗濯盆、聖所及至聖所。天主並要求製造一個約櫃放在至聖所內，把贖罪蓋安裝在約櫃上面，將天主十誡的約版放在櫃內。天主從約櫃上的贖罪蓋上，兩革魯賓（智天使）中間那裏與梅瑟會晤，命令以色列子民的一切事。約櫃的大小（差不多辦公室的影印機）。贖罪蓋的英文是“施恩座 Mercy Seat” = 天主慈悲寶座（出廿五 8-9, 21-22）。

我們的信仰精神生活，應朝著主為導向，「以色列子民整個的行程中，跟隨著上主的雲柱。上主的雲彩白天停在帳棚上，黑夜在雲中有火，以色列全家都能見到。」（出四十 37-38）

「上主的雲柱」在電影《十誡》1956 年（先知梅瑟：查爾頓·赫斯頓飾）有很好的詮釋，很棒很經典的電影！現在看了還是很震撼！

B 聖殿~ 若蘇厄帶領選民佔領並定居在客納罕許地。以民不再流浪，便想為上主蓋一個堅固永久的聖所。達味王統治時期發生太多的戰亂，所以建殿之事要等到他的兒子撒羅

滿王來完成。

祝聖聖殿情景，「……有火從天上降下，焚燒了全燔祭和其他的犧牲；上主的榮耀充滿了聖殿」（編下七 1-3）。注意最後一句很重要，所以聖經這節經文中重複三次。

可惜君王們違背了上主的誡命，上主嚴罰，分裂的南北二國相繼滅亡，第一聖殿也被巴比倫人摧毀。以後，流亡的以民在波斯王時期返鄉重建第二聖殿。西元 70 年，羅馬人摧毀第二聖殿（只留下「西牆」旅遊聖地著名的哭牆）。

C 供餅/陳設餅 ~ 也叫 臨在餅、鋪設餅、永恆餅。

以下三段經文描述天主囑咐在聖殿金桌上擺的供餅，是「永久的盟約」。

「要常常在供桌上，在我面前擺上供餅。」（出廿五 30）

「以後，撒羅滿又製造了上主殿內的一切用具：就是金祭壇，供餅的金桌。」（列上七 48）

「你應拿細麵，烤成十二個餅，每個是十分之二『厄法』；將餅排成兩行，六個一行，供在上主面前的純金桌上。每行應撒上\*純乳香，作為食物當獻與上主的火祭，為獲得紀念。每安息日，應將餅不斷地供在上主面前，這是以色列子民因永久的盟約而當行的義務。」（肋廿四 5-8）

注意！熟悉嗎？在新約裏，「黃金、乳香和沒藥」曾被東方三賢士奉獻給聖嬰小耶穌，「乳香」是其中一個禮物（瑪二 11）。純乳香也有保鮮驅蟲防霉作用。還有烤「十二個餅」是要分給以色列民族十二支派。這裏我連想到甜姐姐烤的大餅，金黃厚實，香氣撲鼻，吃了有幸福美滿的感覺。走筆至此，因篇幅所限下回再續。（待續，蒙市來稿）

# Advent During Busy Days

Lillian Sun

The end of the year feels like it comes by faster and faster, where the last couple months can pass like a blur. September starts with schools back in session, and before I know it November is here, then December is right around the corner. Time passes quickly and it is easy to get lost in the busyness of the last couple of months, especially with the holidays. From Thanksgiving and Black Friday deals, to Christmas and then New Years, the end of the year festivities come quickly and if I do not take time to pause, I can easily get lost in the sense of busyness and get caught up in the superficiality of holiday celebrations without going deeper.

I often find myself getting caught up in thinking of what I need to do to start preparing for these holidays. My mind starts running through the different possible meals to make, the people I should celebrate with, friends to meet up with, family and relatives to see, and the gifts I should start buying, especially while there is a deal and a sale. Though these things may bring me happiness and excitement in the moment, they often consume my days leaving me feeling empty when I am constantly rushing from one thing to the next. What I often need is a reminder to slow down and stay connected to the purpose of the season. This is when I need to turn back to my faith.

Advent is one of my favorite liturgical seasons within the Catholic tradition. The imagery and symbols of light in the darkness are filled with feelings of joyful expectation. As the days become darker, lights in the night seem to shine brighter, Mass in the evenings feel cozier, and the candles that burn feel warmer during this season. The songs carry a sense of hope and anticipation as we sing, “O Come

Emmanuel.” There is a hopeful, joyful expectation of what is to come at Christmastime. Advent is a time of preparation of our hearts and minds to the love and intimacy of Jesus’ birth. The readings during the Advent season call us to be alert and ready, not to be weighed down and distracted by the things of this world. It is a time to prepare our hearts and re-focus, not to be sucked in by the materialism that surrounds us, but to focus on the greater meaning of our lives and how we can be lights in the darkness of this world.

For me, I find deeper meaning during Advent when I reflect on the incarnation. The joyful expectation of the season comes from the birth of Jesus, and how the intimate act of God, Our Creator, became human like us. He did not come as a King on a horse, a mighty warrior, or any other symbol of power that the world may attribute to expectations of a god coming into this world. Our God entered this world as a helpless and vulnerable baby, born of a young girl in a stable, surrounded by animals and all their smells. From God’s humble beginnings, we can draw from it the intimate love He has for humanity. In coming as a defenseless baby, God shows us His softness, His approachability, His desire for closeness with us, and His love. He becomes human to connect with us. What other religion has a divine presence within the human flesh?

During this season of preparation, my desire is to not get lost in things of this world. Among the celebrations of the holidays with co-workers, friends, and family, I carry with me an understanding of God’s closeness and God’s love for humanity. This message of hope and love is what I desire to share this season. May this awareness bring forth a deeper connection to why there is a season to celebrate. May our preparations for Christmas lead us closer to Christ and to deeper love for God and each other.

信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。  
《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿，文章長度以 1000-2000 字為宜。

徵求封面相片 鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com) 本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

### 野聲捐款謝啟

|      |       |            |       |
|------|-------|------------|-------|
| 駱美玲  | 200 元 | 毛漢琴        | 300 元 |
| 黃文慶  | 500 元 | 鍾金金        | 500 元 |
| 王仲平  | 100 元 | 馬宜之        | 200 元 |
| 盧韋尚勤 | 100 元 | James Yang | 100 元 |
| 無名氏  | 200 元 | Marie Wang | 300 元 |
| 蔡冰芝  | 50 元  | 詹導一 & 汪淑純  | 200 元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## 封面故事：東方來的追星三賢士

時間：2022 年 11 月 7 日

地點：撒哈拉沙漠·摩洛哥

照片提供及撰文：戴慕文



去年 11 月有幸和朋友一起到摩洛哥旅遊，當時正好是太陽西下月亮東起的時刻，我們騎在駱駝上，一邊是太陽，一邊是月亮，風景讓人難以忘懷。感謝同團的團友正好拍下這一張相片。

看到這張相片的同時馬上想到三王來朝拜見耶穌的旅程。「我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」（瑪二 2）他們當時跟著那顆星走了多久的路才來到伯利恆見到耶穌聖嬰？他們又是抱著什麼樣的心態前來？

將臨期中的我是否也一步一步地準備好我的心靈來迎接耶穌聖嬰的到來？

